

# INCIPIT EUANGELIUM SECUNDUM

## LUCAM

Hēr ongin[neð] Lūcās bōc ðæs hālgan godspelleres.

### CHAPTER I.

Dis godspel gebyrað on middesumeres mæsseæfen.

1. For þām ðe witodlice manega þōhton þāra þinga race geēndebyrdan þe on ūs gefyllede synt,
2. swā ūs betāhtun ðā þe hyt of frymðe gesāwon and þære spræce þēnas wæron,
3. mē gepūhte, geornlice eallum [fram fruman gefylgdum], *on* ēndebyrdnesse wītan þē, þū sē sēlusta Theophilus,
4. þæt ðū oncnāwe þāra worda sōpfæstnesse of ðām ðe þū gelæred eart.
5. On Hērōdes dagum Iūdēa cyninges, wæs sum sācerd on naman Zacharīas, of Abīan *gewrīxle*, and his wīf wæs of Aarōnes dohtrum, and hyre nama wæs Ēlizabēth.
6. Sōðlice hig wæron bütū rihtwīse beforan Gode, gangende on eallum his bebodum and rihtwīssnessum bütan wrōhte.
7. And hig næfdon nān bearn, for ðām ðe Ēlizabēth wæs unberende, and hȳ on heora dagum bütū forðēodon.
8. Sōðlice wæs geworden þā Zacharīas his sācerdhādes brēac on hys gewrīxles ēndebyrdnesse beforan Gode,
9. æfter gewunan ðæs sācerdhādes hlotes, hē ēode þæt hē hys offrunga sētte, ðā hē on Godes tempel ēode;
10. eall werod þæs folces wæs ūte gebiddende on þære offrunga tīman.
11. Ðā ætȳwde him Drihtnes engel standende on þæs wēofodes swȳðran healfe.
12. Ðā wearð Zacharīas gedrēfed þæt gesēonde, and him ege on hrēas.
13. Ðā cwæð sē engel him tō, Ne ondræd þū þē, Zacharīas, for þām þīn bēn ys gehȳred and þīn wīf Ēlizabēth þē sunu cēnð, and þū nēmst hys naman Iōhannes.
14. And hē byð þē tō gefēan and tō blisse, and manega on his ācēnnednysses gefagniað.
15. Sōðlice hē byð mære beforan Drihtne, and hē nē drincð wīn nē bēor, and hē byð gefylled on hāligum gāste þonne gȳt of hys mōdor innoðe.
16. And manega Israhēla bearna hē gecyrð tō Drihtne hyra Gode.
17. And hē gæð tōforan him on gāste and Ēlīas mihte, þæt hē fædera heortan tō heora bearnum gecyrre, and ungelēaffulle tō rihtwīsa glēawscype; Drihtne fullfrēmed folc gegearwian.

18. Ðā cwæð Zacharīas tō þām ęngele, Hwanun wāt ic þis? ic eom nū eald, and mīn wīf on hyre dagum forðēode.

19. Ðā andswarode him sē ęngele, Ic eom Gabriēl, ic þe stande beforan Gode; and ic eom āsęnd wið þē sprecan and þē ðis bodian.

20. And nū þū byst suwiende, and þū sprecan ne miht oð þone dæg þe ðās ðing gewurðað, for þām þū mīnum wordum ne gelȳfdest, þā bēoð on hyra tīman gefyllede.

21. And þæt folc wæs Zacharīam geanbīdiende, and wundrodon þæt hē on þām temple læt wæs.

22. Ðā hē ūt ēode ne mihte hē him tō sprecan: and hig oncnēowon þæt hē on þām temple sume *gesihðe* geseah; and hē wæs bīcniende him, and dumb þurhwunede.

23. Ðā wæs geworden þā his þēnunga dagas gefyllede wæron, hē fērde tō his hūse.

24. Sōðlice æfter dagum Ēlizabēth his wīf geēacnode; and hēo bedīglude hig fīf mōnþas, and cwæþ,

25. Sōðlice mē Drihten gedyde þus on þām dagum þe hē geseah mīnne hosp betwux mannum āfyrran.

Ðis [godspel] sceal on wōdnesdæg tō þām ymbrene ær *middanwintra*.

26. Sōþlice on þām syxtan mōnðe wæs āsęnd Gabriēl sē ęngel fram Drihtne on Galilēa ceastre, þære nama wæs Nāzareth,

27. tō bewęddudre fæmnan ānum were, þæs nama wæs Iōsēp, of Dāuīdes hūse; and þære fæmnan nama wæs Marīa.

28. Ðā cwæþ sē ęngel in gangende, Hāl wes ðū mid gyfe gefylled, Drihten mid þē; þū eart geblētsud on wīfum.

29. Þā wearð hēo on his spræce gedrēfed, and þōhte hwæt sēo grēting wære.

30. Ðā cwæð sē ęngel, Ne ondræd þū þē, Marīa; sōðlice þū gyfe mid Gode gemēttest.

31. Sōðlice nū þū on innoðe geēacnast, and sunu cęnst, and his naman Hælend genēmnest.

32. Sē byð mære, and þæs hēhstan sunu genēmned; and him sylþ Drihten God his fæder Dāuīdes setl;

33. and hē rīcsað on ēcnesse on Iācōbes hūse, and hys rīces ęnde ne byþ.

34. Ðā cwæð Marīa tō þām ęngle, Hū gewyrð þis, for ðām ic wer ne oncnāwe?

35. Ðā andswarode hyre sē ęngle, Sē hālga gāst on þē becymþ, and þæs hēahstan miht þē ofersceadað, and for ðām þæt hālige ðe of þē ācenned byð, byþ Godes sunu genēmned.

36. And nū Ēlizabēth þīn mæge sunu on hyre ylde geēacnode, and þēs mōnað ys hyre sixta, sēo is unberende genēmned.

37. For þām nis ælc word mid Gode unmihtelīc.

38. Ðā cwæþ Marīa, Hēr is Drihtnes þīnen, gewurþe mē æfter þīnum worde. And sē ęngle hyre fram gewāt.

Ðys [godspel] gebyrað on frīgedæg t þām ylcan fæstene.

39. Sōþlice on þām dagum ārās Marīa and fērde on muntland mid ofste on Iūdēisce ceastre,

40. and ēode intō Zacharīas hūse and grētte Ēlizabēth.

41. Ðā wæs geworden þā Ēlizabēth gehyrde Marīan grētinge, þā gefagnude þæt cild on hyre innoðe; and þā wearð Ēlizabēth hālegum gāste gefylled;

42. and hēo clypode micelre stefne and cwæþ, Ðū eart betwux wīfum geblētsod, and geblētsud ys þīnes innoðes wæstm.

43. And hwanun is mē ðis, þæt mīnes Drihtnes mōdor tō mē cume?

44. Sōna swā þīnre grētinge stefn on mīnum ēarum geworden wæs, þā fahnude mīn cild on mīnum innoþe.

45. And ēadig þū eart, ðū þe gelȳfdest þæt fulfrēmede synd þā ðing þe ðē fram Drihtne gesæde synd.

46. Ðā cwæð Marīa, Mīn sāwl mærsaþ Drihten,

47. and mīn gāst geblissude on Gode mīnum Hælende.

48. For ðam þe hē geseah hys þīnene ēadmōdnesse: sōðlice heonun forð mē ēadige sęcgað ealle cnēoressa.

49. For ðām þe mē micele þing dyde sē ðe mihtig is; and hys nama ys hālig,

50. and hys mildheortnes of cnēoressa on cnēoressa hyne ondrædendum.

51. Hē worhte [mægen] on hys earne; hē tōdælde þā ofermōdan on mōde hyra heortan.

52. Hē āwearp þā rīcan of setle, and ðā ēaðmōdan ūp āhōf.

53. Hingriende hē mid gōdum gefylde, and ofermōde īdele forlēt.

54. Hē āfēng Israhēl hys cniht, and gemunde hys mildheortnesse.

55. Swā hē spræc tō ūrum fæderum, Ābrahāme and hys sæde on ā woruld.

Ðis [godspel] gebyrað on mydsummeres mæssedæg.

56. Sōþlice Marīa, wunode mid hyre swylce þrȳ mōnþas, and gewende þā tō hyre hūse.

57. Ðā wæs gefylled Ēlizabēthe cęnningtīd; and hēo sunu cęnde.

58. And hyre nēhheburas and hyre cūðan þæt gehýrdon þæt Drihten hys mildheortnesse mid hyre mærsude; and hig mid hyre blissodon.

59. Ðā on þām ehteþan dæge hig cōmon þæt cild ymsnīþan, and nēmdon hyne hys fæder naman Zacharīam.

60. Ðā andswarode his mōdor, Nese sōþes, ac hē byð Iōhannes genēmned.

61. Ðā cwædon hig tō hyre, Nis nān on þīnre mægðe þyssum naman genēmned.

62. Ðā bīcnodon hī tō hys fæder, hwæt hē wolde hine genēmnedne bēon.

63. Þā wrāt hē gebedenum wexbrede, Iōhannes is hys nama: ðā wundrodon hig ealle.

64. Ðā wearð sōna hys mūð and hys tunge geopenod, and hē spræc, Drihten blētsiende.

65. Ðā wearð ēge geworden ofer ealle hyra nēhheburas; and ofer ealle Iūdēa muntland wæron þās word gewīdmærsode.

66. And ealle þā ðe hit gehýrdon on heora heortan settun, and cwædon, Wēnstu hwæt byð þēs cnapa? Witodlice Drihtenes hand wæs mid him.

67. And Zacharīas his fæder wæs mid hālegum gāste āfyllod, and hē wītegode and cwæþ,

68. Geblētsud sī Drihten, Israhēla God, for þām þe hē genēosode and his folces ālȳsednesse dyde.

69. And hē ūs hāle horn ārærde on Dāuīdes hūse hys cnihtes.

70. Swā hē spræc þurh hys hālegra wītegena mūð, þā ðe of worldes frymðe spræcon,

71. And hē ālȳsde ūs of ūrum fēondum, and of ealra þāra handa þe ūs hatedon;

72. mildheortnesse tō wyrccenne mid ūrum fæderum, and gemunan his hālegan cȳþnesse;

73. hyne ūs tō sylenne þone āð þe hē ūrum fæder Ābrahāme swōr,

74. þæt wē, būtan ēge of ūre fēonda handa ālȳsede, him þēowian,

75. on hālignesse beforan him eallum ūrum dagum.

76. And þū, cnapa, byst þæs hēhstan wītega genēmned; þū gāest beforan Drihtnes ansȳne his wegas gearwian;

77. tō sylenne his folce hāle gewit on hya synna forgyfnesse,

78. þurh innopas ūres Godes mildheortnesse on þām hē ūs genēosode of ēastdæle ūp springende,

79. onlīhtan þām þe on ðȳstrum and on dēaþes sceade sittað; ūre fēt tō gerēccenne on sybbe weg.

80. Sōþlice sē cnapa wēox, and wæs on gāste gestrangod; and wæs on wēstenum oþ þone dæg hys ætīwednessum on Israhēl.